Naciones Unidas S/2005/331



Consejo de Seguridad

Distr. general
23 de mayo de 2005
Español
Original: inglés

Carta de fecha 23 de mayo de 2005 dirigida a la Presidenta del Consejo de Seguridad por el Secretario General

Tengo el honor de referirme a mi primer informe semianual sobre la aplicación de la resolución 1559 (2004) (S/2005/272), en el que informé al Consejo de que había enviado al Líbano a un equipo técnico compuesto por expertos militares para verificar el retiro pleno y completo de todas las tropas, los activos militares y el aparato de inteligencia sirios. Por la presente, transmito al Consejo el informe del equipo de verificación (véase el anexo).

Le agradecería que lo señalara a la atención de los miembros del Consejo de Seguridad.

(*Firmado*) Kofi A. **Annan**

05-35551 (S) 250505 250505
0535551

Anexo

Informe de la misión de las Naciones Unidas para verificar el retiro pleno y completo de las fuerzas sirias del Líbano, de conformidad con la resolución 1599 (2004) del Consejo de Seguridad, 26 de abril a 13 de mayo de 2005

I. Introducción

1. El Secretario General, en su primer informe semianual sobre la aplicación de la resolución 1559 (2004) (S/2005/272), informó de que había enviado una misión de las Naciones Unidas para verificar el retiro pleno y completo de todas las tropas, los activos militares y el aparato de inteligencia sirios del territorio del Líbano.

2. La misión fue desempeñada por un equipo técnico integrado por tres militares de las Naciones Unidas: el General de Brigada Elhadji Mouhamadou Kandji, Asesor Militar Adjunto del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz y jefe del equipo; el Coronel Ian Sinclair, Jefe de Estado Mayor de la Fuerza de las Naciones Unidas para el Mantenimiento de la Paz en Chipre; el Comandante Kari Makinen, funcionario de la División Militar del Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz; y el Sr. Galal Zeid, intérprete de las Naciones Unidas. Personal de seguridad de las Naciones Unidas también prestó apoyo al equipo.

II. Labor preliminar (26 a 30 de abril de 2005)

3. El 26 de abril de 2005 el equipo se desplazó a Damasco, donde los oficiales se reunieron con el intérprete y el personal de seguridad. Los días 27 y 28 de abril el equipo celebró reuniones con las autoridades militares sirias para obtener información pertinente sobre la presencia previa de las fuerzas militares y el aparato de inteligencia sirios en el Líbano. La delegación siria estuvo integrada por el General de División Adeeb Qasim, Jefe de Estado Mayor Adjunto del ejército sirio; el General de División Fayz Haffar, el último comandante de las fuerzas sirias en el Líbano, y el General de Brigada Darwish, jefe de la Delegación Principal de la República Árabe Siria.

4. A solicitud del jefe del equipo, las autoridades militares sirias entregaron a la misión documentos y un mapa señalado (a escala 1:50.000) en el que se mostraban las posiciones que las fuerzas militares y el aparato de inteligencia sirios habían ocupado antes de su retiro final en abril de 2005. Las autoridades militares sirias cooperaron plenamente con la misión y proporcionaron una base de datos de información inicial con la que el equipo pudo planificar su labor de verificación.

5. El 28 de abril de 2005 la misión se trasladó a Beirut por carretera, y se detuvo en el antiguo cuartel general de las fuerzas sirias en el Líbano, situado en territorio sirio, a pocos kilómetros antes de llegar al puesto de cruce de la frontera en la autopista hacia el Líbano. Durante su visita el equipo también vio a algunas fuerzas y vehículos sirios que al parecer se habían retirado recientemente del Líbano. Tras su llegada a Beirut, los días 29 y 30 de abril el equipo celebró consultas con las autoridades militares libanesas y se reunió con el Teniente General Michel Sleiman, Jefe de Estado Mayor de las fuerzas armadas del Líbano, y el General de Brigada Emad Anka, que acompañaría al equipo durante su estancia en el Líbano.

6. Las autoridades militares libanesas entregaron al equipo documentos y mapas en los que se mostraban las anteriores posiciones sirias en el Líbano. El equipo cotejó esos documentos y mapas con la información proporcionada por las autoridades militares sirias, con lo que obtuvo su propia base de datos de información. El Teniente General Sleiman asignó a un equipo de oficiales militares, dirigidos por el General de Brigada Anka, para que acompañara a la misión. Además, se asignó a policías militares para que protegieran al equipo durante toda su estancia en el Líbano. Las autoridades militares libanesas cooperaron plenamente con la misión y su apoyo facilitó considerablemente su labor.

7. El 29 de abril de 2005 el equipo también celebró consultas con miembros de la comunidad de agregados de defensa en Beirut a fin de aumentar sus conocimientos sobre la anterior presencia militar siria en el Líbano.

8. Al finalizar esa serie de consultas, el equipo había compilado una base de datos de información sobre los lugares en los que habían estado situados las fuerzas militares, los activos y el aparato de inteligencia sirios antes de su retiro final. Esos lugares se concentraban en dos zonas: la franja costera al oeste del Monte Líbano alrededor de Beirut y Trípoli, y el valle de la Bekaa al este.

9. El retiro sirio se realizó en dos etapas:

a) En la primera etapa, en marzo de 2005, la mayoría de las fuerzas sirias se retiraron de las zonas al oeste del Monte Líbano y se concentraron en el valle de la Bekaa;

b) En la segunda etapa, que aparentemente se completó el 26 de abril de 2005, los sirios retiraron todas las fuerzas militares del valle de la Bekaa y todas las fuerzas restantes al oeste del Monte Líbano, que regresaron a territorio sirio. El 26 de abril de 2005 se celebró una ceremonia militar en la base aérea de Rayak en el valle de la Bekaa para conmemorar el retiro final de las fuerzas sirias del Líbano.

10. Posteriormente, el equipo completó su análisis de la misión y la planificación subsiguiente para la etapa de verificación. El concepto era verificar el retiro sirio visitando en el terreno todos los lugares en los que había existido una presencia militar siria incluidos en la base de datos de información. El equipo de oficiales militares libaneses que viajaba con la misión y los oficiales con mando y los oficiales de inteligencia locales, que guiarían al equipo en sus sectores respectivos, facilitarían la verificación.

III. Desempeño de la misión (1º a 13 de mayo de 2005)

A. Generalidades

11. El equipo comenzó sus actividades de verificación el 1º de mayo de 2005, y en los 10 días siguientes hizo verificaciones en el terreno en todo el Líbano. Además de verificar los lugares que figuraban en la base de datos, el equipo también investigó otros lugares cuando dispuso de información suplementaria. La verificación del terreno se realizó en tres etapas:

a) En la primera etapa (1º y 2 de mayo), el equipo visitó lugares en los que había existido una presencia militar siria al oeste del Monte Líbano, centrados principalmente en Beirut, Trípoli y las zonas costeras al norte y sur de las ciudades.

Muchas de esas posiciones habían sido desalojadas hacía varios años, pero algunas habían sido abandonadas recientemente;

b) En la segunda etapa (3 a 7 de mayo) el equipo verificó el retiro de las fuerzas sirias del valle de la Bekaa, donde eran evidentes señales de una presencia más reciente;

c) En la tercera etapa (10 de mayo) el equipo hizo una inspección final de posibles lugares en los que habría existido una presencia militar siria al sur de Beirut y en la capital.

12. El equipo celebró reuniones finales con las autoridades militares libanesas el 11 de mayo en Beirut, y el 12 de mayo con las autoridades militares sirias en la frontera, antes de salir del Líbano el 13 de mayo de 2005.

13. El equipo hizo un registro detallado de la labor de verificación, anotó todas las posiciones visitadas, confirmó la situación geográfica de manera exacta utilizando mapas y el sistema global de posición (GPS), anotó el número de fotografías tomadas en cada lugar y cualquier observación sobre la posición. El equipo tomó más de 600 fotografías para confirmar lo que había visto y reunió pruebas de la anterior presencia militar siria allí donde las halló. El equipo también registró el estado de las obras de defensa sirias abandonadas a fin de asesorar sobre su eliminación o destrucción, y el uso actual de las antiguas posiciones de defensa sirias por parte de las fuerzas militares libanesas.

B. Labores de verificación dignas de mención

14. El 4 de mayo, el equipo visitó la zona de Qoussaya, donde los informes habían indicado que podría hallarse personal o equipo militares sirios. Qoussaya es una zona controlada por Palestina en las colinas orientales del valle de la Bekaa central, no muy lejos de la frontera con la República Árabe Siria. A las 9.20 horas el equipo se acercó a la entrada de un campamento palestino, custodiado por dos guardias palestinos armados. Un guardia ordenó inmediatamente a la misión que se marchara. A pesar de las explicaciones dadas por los escoltas libaneses del equipo, el guardia amartilló su arma para negar acceso al equipo. Al retirarse la misión, el guardia hizo disparos de advertencia al aire. Evidentemente se negó al equipo el acceso a Qoussaya, por lo que no pudo verificar el retiro sirio de ese lugar. El incidente tuvo un gran eco en los medios de comunicación y el 5 de mayo el Secretario General hizo una declaración al respecto[1].

15. El 5 de mayo la misión visitó la zona de Deir Al-Ashayr, cerca de la frontera con la República Árabe Siria en el este. El equipo observó una posición militar, que resultó ser un batallón sirio, aparentemente en territorio libanés, según los mapas proporcionados por las autoridades militares tanto sirias como libanesas. El equipo visitó inmediatamente el lugar sin escolta. El comandante sirio (un general de brigada) afirmó que la posición estaba dentro de la República Árabe Siria y señaló una línea de montículos de piedra frente al lugar que supuestamente marcaba la frontera. Cabe señalar que los Gobiernos de la República Árabe Siria y el Líbano todavía no han acordado la demarcación de sus fronteras, y en la actualidad están examinando la cuestión al nivel político más alto. Aunque la demarcación de la frontera no era una tarea que correspondía a la misión, la falta de una frontera definida en la zona

[1] Comunicado de prensa SG/SM/9854, de 4 de mayo de 2005.

de Deir Al-Ashayr hizo que el equipo no pudiera verificar si el batallón sirio estaba en territorio sirio o libanés.

16. Al equipo también le preocupó que fuerzas militares sirias, en lugar de guardias fronterizos, ocuparan posiciones cercanas a la frontera. Las autoridades militares sirias de Damasco habían informado al equipo de que para el 26 abril de 2005 todas las unidades militares habían vuelto a sus barracones en la República Árabe Siria y en la frontera sólo quedaban guardias fronterizos. El jefe del equipo pidió aclaraciones sobre esta cuestión a las autoridades militares sirias, y se le informó de que la falta de guardias fronterizos había precisado el uso de una unidad militar en la zona.

17. El 10 de mayo el equipo visitó un pequeño valle en la zona de Naame, a 15 kilómetros al sur de Beirut, donde los informes habían indicado que podría hallarse una presencia o equipo militares sirios. El valle era una zona controlada por Palestina. Las autoridades militares libanesas se pusieron en contacto con los palestinos para garantizar que el equipo pudiera entrar en el valle en condiciones de seguridad. El equipo fue recibido a su llegada, escoltado por el valle e invitado a entrar en un túnel que se había construido a un lado del valle. Representantes palestinos indicaron que los miembros del equipo eran los primeros forasteros en entrar en el complejo, lamentaron el malentendido que se había producido en Qoussaya y les ofrecieron todo tipo de asistencia en Naame. Los representantes aseguraron al equipo que no había tropas o equipo sirios en la posición. El equipo realizó una breve visita del túnel y verificó esa afirmación en el mayor grado posible antes de volver al valle y abandonar el lugar.

18. Al finalizar su labor el 10 de mayo, el equipo había visitado prácticamente todos los lugares que figuraban en su base de datos de información, omitiendo sólo algunos sitios de escasa importancia.

IV. Observaciones

19. Las actividades de la misión fueron de gran interés para el pueblo libanés, y los medios de comunicación nacionales e internacionales informaron ampliamente sobre ellas. El motivo fue la relación entre la labor de verificación y tres importantes esferas motivo de preocupación: el asesinato del Sr. Rafiq Hariri, la demarcación de la frontera y la presencia de elementos armados palestinos.

20. El equipo observó una cooperación militar de larga data entre los ejércitos sirio y libanés, que continúa hoy día incluso después del retiro. Oficiales libaneses siguen viajando a la República Árabe Siria con ese programa de cooperación, y es posible que oficiales militares sirios visiten el Líbano.

21. En algunos de los lugares previamente ocupados por el aparato de inteligencia sirio, como el Hotel Beau Rivage en Beirut, la Villa Jaber fuera de Beirut y la Escuela Americana en la zona de Trípoli, se hallaron celdas donde era evidente que se había detenido a presos.

V. Conclusiones y recomendaciones

22. Tras viajar más de 1.500 kilómetros en el Líbano y visitar 133 antiguas posiciones de tropas y del aparato de inteligencia militar sirios, el equipo no halló fuerzas

militares, activos o aparatos de inteligencia sirios en el territorio libanés, con la excepción de un batallón sirio desplegado cerca de Deir Al-Ashayr. Once antiguas posiciones sirias ya habían sido ocupadas por el ejército libanés. Por tanto, la misión llegó a la conclusión de que, a su mejor saber y entender, con la posible excepción de la zona de Deir Al-Ashayr, cuya situación no está clara (véase más abajo) se ha retirado plena y completamente del territorio del Líbano a las tropas y activos militares sirios.

23. No existe un acuerdo sobre las fronteras entre los Gobiernos de la República Árabe Siria y el Líbano y no existe una línea de demarcación clara sobre el terreno. En consecuencia, el equipo no pudo verificar si la unidad militar siria en la zona de Deir Al-Ashayr estaba en territorio de la República Árabe Siria o del Líbano. La situación de esa unidad se aclarará una vez que los dos Gobiernos hayan concluido un acuerdo sobre las fronteras.

24. El retiro del aparato de inteligencia sirio ha sido más difícil de verificar ya que las actividades de inteligencia, por su propia naturaleza, a menudo son clandestinas. El equipo visitó todos los lugares antiguamente utilizados por el aparato de inteligencia militar sirio y los halló vacíos. Por tanto, el equipo ha determinado, a su mejor saber y entender, que ningún miembro de la inteligencia militar siria permanece en el Líbano en lugares conocidos o con uniforme militar. Sin embargo, el equipo no ha podido llegar a la conclusión con certidumbre de que se ha retirado todo el aparato de inteligencia.

25. El equipo encontró numerosos trabajos de excavación y defensas antiguamente usadas por las fuerzas sirias, en particular en el valle de la Bekaa. En la mayoría de los casos, los trabajos consistían en terraplenes de protección, pero la misión también encontró búnkeres subterráneos y trincheras para tropas. Se recomienda que las autoridades libanesas desmantelen todos los trabajos de excavación y defensas que puedan plantear un riesgo para los civiles libaneses.

26. La misión hubo de evaluar si era necesaria una misión de verificación más amplia. El equipo considera que esa misión únicamente recorrería el mismo camino en el Líbano y seguiría sin poder verificar el retiro completo del aparato de inteligencia clandestino. Por tanto, considera que en esta etapa no se requiere una nueva misión de verificación.

27. El equipo quisiera expresar su agradecimiento y aprecio a los Gobiernos y autoridades militares de la República Árabe Siria y del Líbano por la hospitalidad y el apoyo que proporcionaron a la misión durante toda su estancia en la región. Sin ese apoyo, la planificación y realización de la misión en el Líbano hubieran sido considerablemente más difíciles. El equipo también desearía expresar su agradecimiento a las organizaciones de las Naciones Unidas en el terreno por su apoyo administrativo y logístico, que fue esencial para el éxito de la misión.

(*Firmado*) Elhadji Mouhamadou **Kandji**
Asesor Militar Adjunto,
Departamento de Operaciones de Mantenimiento de la Paz
División Militar
Jefe del equipo de verificación
Nueva York, 23 de mayo de 2005